

## CAPÍTULO III.

La felicidad, que espera á los justos. Son desgraciadas las obras, y desdichada la descendencia de los malvados.

1. <sup>a</sup> Justorum autem animæ in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum mortis.

2. Visi sunt oculis insipientium mori: et aestimata est afflictio exitus illorum:

3. Et quod à nobis est iter, exterminium: illi autem sunt in pace.

4. Et si coram hominibus tormenta passi sunt, spes illorum immortalitate plena est.

5. In paucis vexati, in multis bene disponentur: quoniam Deus tentavit eos, et invenit illos dignos se.

6. Tanquam aurum in fornace probavit illos, et quasi holocausti hostiam accepit illos, et in tempore erit respectus illorum.

7. <sup>b</sup> Fulgebunt justi, et tanquam scintillæ in arundinetis discurrent.

8. <sup>c</sup> Judicabunt nationes, et dominabuntur populis, et regnabit Dominus illorum in perpetuum.

9. Qui confidunt in illo, intelligent veritatem: et fideles in dilectione acquiescent illi: quoniam donum et pax est electis ejus.

1. Mas las almas de los justos están en la mano de Dios, y no les tocará tormento de muerte <sup>1</sup>.

2. Pareció á los ojos de los insensatos que morían: y la salida de ellos fué reputada affliction:

3. Y el viaje, que hacen desde nosotros, exterminio <sup>2</sup>: mas ellos están en paz <sup>3</sup>.

4. Y si delante de los hombres padecieron tormentos, su esperanza llena está de la inmortalidad <sup>4</sup>.

5. Vejados en pocas cosas, en muchas les será bien distribuido <sup>5</sup>: porque Dios los tentó <sup>6</sup>, y los halló dignos de sí.

6. Probólos como el oro en la hornilla, y recibiólos como ofrenda de holocausto <sup>7</sup>, y á su tiempo se tendrá cuenta de ellos <sup>8</sup>.

7. Resplandecerán los justos, y como centellas en el cañaveral discurrirán <sup>9</sup>.

8. Juzgarán las naciones <sup>10</sup>, y señorearán á los pueblos, y reinará el Señor de ellos <sup>11</sup> por siempre.

9. Los que confían en él, entenderán la verdad <sup>12</sup>: y los fieles en el amor descansarán en él <sup>13</sup>: porque el don y la paz es para sus escogidos <sup>14</sup>.

que Satanás introdujo en el mundo. Quien sigue á Satanás en el pecado, será igualmente su compañero en el suplicio.

<sup>1</sup> Esto es, eterna. En el Griego no se lee *de muerte*, sino solamente *tormento*. Lo que puede significar, que no les sucederá mal alguno; porque para el justo la pobreza, la enfermedad, y aun la muerte, no son males: el único mal verdadero es el pecado.

<sup>2</sup> El camino, en que entran cuando se separan de nosotros, especialmente el de los santos Mártires, á quienes la Iglesia aplica estos versículos, pareció á los amadores del mundo, que era un cruel *exterminio*: el Griego *σύντριψις*, *quebrantamiento*: tomándose la traslación de las vasijas de tierra, que una vez quebradas, despues para nada sirven.

<sup>3</sup> Reposando en aquella verdadera paz, que el mundo no puede dar.

<sup>4</sup> Lo que esperaban era una inmortalidad dichosa, y un peso eterno de gloria.

<sup>5</sup> Por las afflictiones temporales tendrán una eterna recompensa, con la que de ningún modo puede compararse todo cuanto hayan padecido en este mundo. *Rom. viii, 8*; et *II Corinth. iv, 17*. El Griego *καὶ ὀλίγα παιδεύονται*, *enseñados un poco*, en la escuela de la paciencia, *recibirán grandes beneficios*.

<sup>6</sup> No con tentacion, que inclina á lo malo, sino con tentacion de prueba, que hace conocer á los justos lo interior de su corazón, y á los demás la solidez de su virtud.

<sup>7</sup> En el holocausto la víctima toda entera quedaba consagrada á Dios.

<sup>8</sup> Dios á su tiempo mirará y premiará la voluntad con que se ofrecieron á ser sacrificados. Y serán consolados plenamente cuanto al alma, y cuanto al cuerpo en el día del juicio, cuando resucitarán en cuerpo inmortal y glorioso.

<sup>9</sup> En lo que se declaran los dotes, que tendrán los cuerpos de los bienaventurados, de claridad y agilidad. *Esrio, TIRINO*.

<sup>10</sup> Véase *S. MATH. xix, 28. Apoc. ii, 26*.

<sup>11</sup> Y reinarán eternamente con él; ó el Señor reinará en ellos: pues *illis* puede estar en vez de *illis*, por un arcaísmo.

<sup>12</sup> De estos importantes artículos. — <sup>13</sup> Como lo hacen los amigos.

<sup>14</sup> El texto griego lee así, *ἐν χάριτι, καὶ ἐν εἰρήνῃ*, *porque gracia y misericordia*, *Roman. iv, 23*, es para sus escogidos.

<sup>a</sup> *Dent. xxxiii, 3. Infrá v, 4. — b Matth. xiii, 43. — c I Cor. vi, 2.*

10. Impii autem secundum quæ cogitarunt, correptionem habebunt: qui neglexerunt justum, et à Domino recesserunt.

11. Sapientiam enim, et disciplinam qui abjicit, infelix est: et vacua est spes illorum, et labores sine fructu, et inutilia opera eorum.

12. Mulieres eorum insensatæ sunt, et nequissimi filii eorum.

13. Maledicta creatura eorum, quoniam felix est sterilis: et incoquinata, quæ nescivit thorum in delicto, habebit fructum in respectione animarum sanctarum:

14. <sup>a</sup> Et spado, qui non operatus est per manus suas iniquitatem, nec cogitavit adversus Deum nequissima: dabitur enim illi fidei donum electum, et sors in templo Dei acceptissima.

15. Bonorum enim laborum gloriosus est fructus, et quæ non concidat radix sapientiæ.

16. Filii autem adulterorum in inconsumatione erunt, et ab iniquo thoro semen exterminabitur.

17. Et si quidem longæ vitæ erunt, in nihilum computabuntur, et sine honore erit novissima senectus illorum.

18. Et si celerius defuncti fuerint, non habebunt spem, nec in die agnitionis allocutionem.

19. Nationis enim iniquæ diræ sunt summationes.

10. Mas los impíos conforme á lo que pensaron, tendrán el castigo: los que despreciaron lo justo, y se apartaron del Señor.

11. Porque desdichado es el que desecha la sabiduría, y la instruccion: y vana es la esperanza de ellos, y los trabajos sin fruto, é inútiles sus obras <sup>1</sup>.

12. Sus mujeres son insensatas, y perversísimos sus hijos <sup>2</sup>.

13. Maldita la raza <sup>3</sup> de ellos, porque feliz es la estéril: y la no manchada, que no conoció lecho con delito <sup>4</sup>, tendrá su fruto cuando se alienda á las almas santas <sup>5</sup>:

14. Y el eunuco, que no obró iniquidad por sus manos, ni pensó cosas perversas contra Dios: porque le será dado don escogido de fe, y suerte muy agradable <sup>6</sup> en el templo de Dios.

15. Porque glorioso es el fruto de los buenos trabajos, y la raíz de la sabiduría, que no caerá <sup>7</sup>.

16. Mas los hijos de los adúlteros no serán consumados <sup>8</sup>, y la raza de lecho inieuo será exterminada <sup>9</sup>.

17. Y aun cuando fueren de larga vida, serán reputados por nada, y la última vejez de ellos será sin honor.

18. Y si mas presto acabaren, no tendrán esperanza, ni palabras de consuelo en el día del reconocimiento <sup>10</sup>.

19. Porque los remates de la raza inicua son muy acerbos <sup>11</sup>.

<sup>1</sup> Véase *ISAI. lix, 5, 6, 7*. — <sup>2</sup> Contaminados y pervertidos con los malos ejemplos de los padres.

<sup>3</sup> El Griego, *ἡ γενεαίς*, *la generacion* de los hijos. Véase la *Advertencia preliminar al Libro de los Proverbios*.

<sup>4</sup> Aunque la esterilidad estaba en oprobio entre los Judíos, el Sabio no obstante manifiesta, segun algunos, que una mujer que no tiene hijos, pero que es casta en el matrimonio no deja de ser feliz, porque su virtud será recompensada de Dios. Otros creen, que el Sabio quiso manifestar por estas palabras el estado de las virgenes, aunque desconocido al pueblo Judaico, y que su gloria fué reservada á la ley nueva.

<sup>5</sup> Aunque carezca de hijos carnales, tendrá otros espirituales; esto es, sus buenas obras, que serán remuneradas en la visita de las almas santas, como se dice en el Griego, en donde falta la última palabra; esto es, cuando Dios juzgará la causa de cada uno, para darle lo que corresponda á sus obras.

<sup>6</sup> *MS. A. Recebidera*. Estos son aquellos eunucos, de los cuales se habla en *S. MATHEO xix, 12*. Estos tendrán un don escogido: á estos, que lo son en el espíritu, se les dará su porcion y herencia en el templo de Dios. Los que lo eran en el cuerpo, estaban separados del servicio del templo; *Deut. xxiii, 1*, y á esto parece que se hace alusion en este lugar. Véase *ISAI. lvi, 3, 4, 5*.

<sup>7</sup> La sabiduría, que es raíz de buenas obras, no se secará jamás, sino que se conservará siempre muy firme y estable.

<sup>8</sup> Serán imperfectos, segun el Griego, no llegarán á su perfeccion, perecerán antes de tiempo, y antes que den de sí fruto alguno.

<sup>9</sup> Los hijos que nazcan de comercio ilícito ó de adulterio. Lo contrario promete *SALOMÓN* á los que son de un lecho santo y puro. *Proverb. v, 15, 16*.

<sup>10</sup> Siendo perversos, é hijos de padres igualmente perversos, no tendrán esperanza, ni quien les hable, ni los consuele, como en el Griego, en el día del reconocimiento ó de la cuenta, en que todas las cosas serán reconocidas y examinadas.

<sup>11</sup> *MS. A. De crua fin*. Los hijos, que nacen de adulterio y de comercio ilícito, suelen tener fines muy infaustos. Ó por nombre de casta y generacion malvada se denota cierta raza de gentes, como en el Evangelio. *MATR. xvi, etc.*

<sup>a</sup> *Isai. lvi, 3.*

A. T. T. III.

## CAPÍTULO IV.

De los frutos de una buena, y una mala razi; y de la temprana muerte de los justos.

1. O quam pulchra est casta generatio cum claritate immortalis est enim memoria illius: quoniam et apud Deum nota est, et apud homines.

2. Cum præsens est, imitantur illam: et desiderant eam cum se eduxerit, et in perpetuum coronata triumphat incoinquinatorum certaminum præmium vincens.

3. Multigena autem impiorum multitudo non erit utilis, et spuria vitulina non dabunt radices altas, nec stabile firmamentum collocabunt.

4. Et si in ramis in tempore germinaverint, infirmiter posita, à vento commovebuntur, et à nimietate ventorum eradicabuntur.

5. Confringentur enim rami inconsummati, et fructus illorum inutiles, et acerbi ad manducandum, et ad nihilum apti.

6. Ex iniquis enim somnis filii, qui nascuntur, testes sunt nequitiae adversus parentes in interrogatione sua.

7. Justus autem si morte præoccupatus fuerit, in refrigerio erit.

8. Senectus enim venerabilis est non diuturna, neque annorum numero computata: cani autem sunt sensus hominis,

1. Ó cuánto mas glorioso es y mas conducente para adquirir un nombre inmortal, carecer de hijos por amor de la virtud, que tenerlos aunque sea por medios licitos y legítimos: en lo que se encierra un singular elogio de la virginidad. En este sentido aplica esto la Iglesia á las santas Virgenes. Otros lo explican de los hijos nacidos del uso casto y legítimo del matrimonio, en contraposición de los que nacen de adulterios, incestos, etc. El Griego *καρτερῶν ἀπειρία μετὰ ἀρετῆς*, mejor es carecer de hijos con virtud, que tener hijos de adulterio. Es una comparación con lo que precede; y puede explicarse también de la virginidad. ISAL. LVI.

2. Agradable es á Dios, que no la olvidará para premiarla; *Salm. 1, 6*, y los hombres la admirarán y aplaudirán.

3. Mientras viven, mueven con su ejemplo á otros para que los imiten: y cuando mueren, desde luego se echa menos su presencia, porque deja de brillar el resplandor, que despedía de sí su virtud.

4. Ya en triunfo, y recibe una corona inmortal, por haber vencido y llevado el premio incorruptible en las lides y contiendas, que tuvo por conservar la castidad.

5. En el Griego se lee *ἀγών*, *contienda*, lid, lucha.

6. Porque ó no durará mucho tiempo, ó vivirá en infamia.

7. MS. 6. *Fornezinas*. S. Agust. *lib. 11, de Doct. Christ.* traslada *spuriæ, sive adulterinæ propagines, plantationes*. En el Griego, *μυκηθμοειδῆς*, que en la Vulgata con una nueva voz se traslada *vitulina, de μόσχου, vitulus*, en el sentido de *nuevas plantas*.

8. Porque la maldición pronunciada contra el desorden de los padres, recae ordinariamente sobre los hijos, y porque no están apoyadas estas infelices plantas en la justicia y en la piedad; y así serán desarraigadas por la divina venganza.

9. Tales hijos nacidos de union ilegítima, cuando se les pregunta de quien son, deponen como testigos contra el delito de su padre y de su madre.

10. En el eterno reposo.

11. Porque la honra, que se da á los ancianos nace de la opinión y concepto, que tienen á su favor, de que con los muchos años habrán adquirido mucho juicio, consejo y madurez.

12. De prudencia; pues esta suele hallarse aun en los pocos años, y entonces suple por ellos.

a Jerem. xvii, 6. Matth. vii, 27.

1. Ó qué hermosa es la generacion casta con claridad! pues es inmortal su memoria: por cuanto es conocida delante de Dios, y delante de los hombres.

2. Cuando está presente, la imitan: y la echan menos, cuando se ha retirado, y coronada para siempre triunfa, llevando el premio de los combates castos.

3. Mas la multiplicada muchedumbre de los impíos no será útil, y los renuevos bastardos no echarán hondas raíces, ni asentarán firmeza estable.

4. Y si por algun tiempo brotaren en las ramas, como no están firmes, serán conmovidos del viento, y desarraigados por la demasia de los vientos.

5. Por lo cual serán quebrados sus ramos antes que lleguen á perfeccion, y los frutos de ellos inútiles, y ásperos para comer, y para nada buenos.

6. Porque los hijos, que nacen de inicuos sueños, testigos son de la maldad contra los padres, cuando se les pregunta.

7. Mas el justo aunque fuere antecogido de la muerte, estará en refrigerio.

8. Porque la vejez venerable no es la duradera, ni la computada por número de años: pues las canas del hombre son sus sentimientos.

9. Et ætas senectutis vita immaculata.

10. Placens Deo factus est dilectus, et vivens inter peccatores translatus est.

11. Raptus est ne malitia mutaret intellectum ejus, aut ne fictio deciperet animam illius.

12. Fascinatio enim nugacitatis obscurat bona: et inconstantia concupiscentiæ transvertit sensum sine malitia.

13. Consummatus in brevi explevit tempora multa:

14. Placita enim erat Deo anima illius: propter hoc properavit educere illum de medio iniquitatum. Populi autem videntes, et non intelligentes, nec ponentes in præcordiis talia:

15. Quoniam gratia Dei, et misericordia est in sanctos ejus, et respectus in electos illius.

16. Condemnat autem justus mortuus vivos impios, et juvenus celerius consummata, longam vitam injusti.

17. Videbunt enim finem sapientis, et non intelligent quid cogitaverit de illo Deus, et quare munierit illum Dominus.

18. Videbunt et contemnent eum: illos autem Dominus irridebit.

19. Et erunt post hæc decedentes sine honore, et in contumelia inter mortuos in perpetuum: quoniam dirumpet illos inflatos

9. Y la edad de la vejez es la vida sin mancilla.

10. El que agradaba á Dios fué amado de él, y viviendo entre los pecadores fué trasladado.

11. Fué arrebatado para que la malicia no alterase su entendimiento, ó para que lo aparente no sedujera su alma.

12. Porque la fascinacion de lo vano obscurece el bien, y la inconstancia de la concupiscencia trastorna el sentido sin malicia.

13. Consumado en breve llenó muchos tiempos:

14. Porque agradable era á Dios su alma: por eso se apresuró á sacarle de enmedio de las maldades. Mas los pueblos viendo, y no entendiendo, ni poniendo en sus corazones tales cosas:

15. Que la gracia de Dios, y la misericordia está sobre sus santos, y su mirada sobre los escogidos.

16. Mas el justo muerto condena á los impíos vivos, y la juventud consumada en breve, la larga vida del injusto.

17. Porque verán el fin del sabio, y no entenderán, que haya pensado Dios de él, y por qué le haya asegurado el Señor.

18. Le verán, y menospreciarán: mas el Señor se burlará de ellos.

19. Y despues de esto morirán sin honor, y estarán con infamia para siempre entre los muertos: porque los hará estallar hinchados sin voz.

1. Aun la edad corta es acreedora á la honra que se da á los viejos. El que es bastante sabio es bastante anciano.

2. *Factus* pertenece á *placens*, de este modo: *Placens Deo factus, est dilectus*, como se ve por el Griego. El que es agradable á Dios, fué amado de él: y por esto le hizo el singular beneficio de trasladarle de entre los pecadores con quienes vivía. En lo que parece que se hace alusion al santo patriarca Henóch. *Genes. v. Eccli. xlv, 16*.

3. Fué arrebatado de las cosas de este mundo. Esto no pertenece ya á Henóch, sino á todo justo, que muere en la flor de sus años, v. 7, para que no le engañe lo aparente. El vicio y la virtud toman la máscara el uno del otro: y así se ve, que muchas veces el vicio es honrado, y la virtud despreciada. Todo lo grande, que hay en el mundo, es propiamente un juguete de niños; y esto no obstante nos dejamos llevar y encantar de estas bagatelas, que nos impiden conocer el verdadero bien. En las cosas, que parecen indiferentes, y aun en las que tienen semblante de buenas, suele haber á veces tal obscuridad, que frecuentemente, cuando menos lo pensamos, nos hallamos esclavos de la concupiscencia y de las pasiones, de una manera tan solapada, que no lo creeríamos, si no nos desengañaran las experiencias cotidianas. — 4 MS. 6. *Denegrece*.

5. Los movimientos vagos é inconstantes de los sentidos; ó tambien el impetu de la concupiscencia, que nos lleva á mal traer y á rodapelo, como lo explica vivamente la palabra griega *ῥεπιερατος*.

6. Del hombre sencillo é inocente.

7. De manera que no dejó ningun vacío en los pocos años, que vivió, pues en ellos llegó á conseguir aquella sublime perfeccion, que otros no alcanzan sino á costa de muchos años y fatigas.

8. Se ha de suplir aquí: Lloraban su temprana muerte, no considerando ni atendiendo á que Dios, viendo que están ya en sazón para la eternidad, les hace la particular gracia y misericordia de sacarlos cuanto antes de las miserias de este mundo. Ó tambien: *Erant videntes, etc.* lo veían, y no lo entendían, etc.

9. Porque las obras buenas en que se empleó el poco tiempo, que vivió sobre la tierra, serán fiscales de las malas, en que malgastaron toda su larga vida los impíos; como de los Ninivitas lo enseña Jesucristo. *Matth. xii, 41*.

10. Por que le ha llevado á la seguridad del puerto, sacándole prontamente de la incertidumbre del borrascoso y peligroso mar de este siglo maligno.

11. Y tendrán por desgraciada su muerte, por cuanto ha sido arrebatado en lo mas florido y lozano de la edad; y porque no entienden, que esta traslacion es el principio de su gloria é inmortalidad.

12. Hará reventar la hinchazon de su orgullo, sin que tengan que decir una palabra, ó sin que se atrevan á abrir la boca.

a Hebr. xi, 5.

sine voce, et commovebit illos à fundamentis, et usque ad supremum desolabuntur: et erunt gementes, et memoria illorum peribit.

20. Venient in cogitatione peccatorum suorum timidi, et traducent illos ex adverso iniquitates ipsorum.

y los trastornará desde los cimientos <sup>1</sup>, y serán desolados hasta el extremo: y estarán gimiendo, y su memoria perecerá.

20. Vendrán medrosos con el pensamiento de sus pecados, y se presentarán contra ellos sus iniquidades <sup>2</sup>.

## CAPÍTULO V.

Lamentos de los condenados. Armas de Dios contra los impíos. Felicidad de los justos

1. Tunc stabunt justis in magna constantia adversus eos, qui se angustiaverunt, et qui abstulerunt labores eorum.

2. Videntes turbabuntur timore horribili, et mirabuntur in subitatione insperatæ salutis.

3. Dicentes intra se, poenitentiam agentes, et præ angustia spiritus gementes: Hi sunt quos habuimus aliquando in derisum, et in similitudinem improperii.

4. <sup>a</sup> Nos insensati vitam illorum aestimabamus insaniam, et finem illorum sine honore:

5. Ecce quomodo computati sunt inter filios Dei, et inter sanctos sors illorum est.

6. Ergò erravimus à via veritatis, et justitiæ lumen non luxit nobis, et sol intelligentiæ non est ortus nobis.

7. Lassati sumus in via iniquitatis et perditionis, et ambulavimus vias difficiles, viam autem Domini ignoravimus.

8. Quid nobis profuit superbia? aut divitiarum jactantia quid contulit nobis?

9. <sup>b</sup> Transierunt omnia illa tanquam umbra, et tanquam nuntius percurrrens,

10. <sup>c</sup> Et tanquam navis, quæ pertransit

1. Entonces <sup>3</sup> estarán los justos con grande constancia contra aquellos, que los angustiaron, y que les quitaron sus trabajos <sup>4</sup>.

2. Viéndolos serán turbados con temor horrendo, y se maravillarán de la repentina salud, que ellos no esperaban <sup>5</sup>.

3. Diciendo dentro de sí, pesarosos <sup>6</sup>, y gimiendo con angustia de espíritu: Estos son los que en otro tiempo tuvimos por escarnio, y como ejemplo de oprobio <sup>7</sup>.

4. Nosotros insensatos teníamos su vida por locura, y su fin por una deshonra:

5. Ved como han sido contados entre los hijos de Dios, y entre los santos está la suerte de ellos.

6. Luego hemos errado del camino de la verdad, y la luz de la justicia no nos ha alumbrado, ni el sol de la inteligencia ha nacido para nosotros <sup>8</sup>.

7. Nos hemos cansado en el camino de la iniquidad y de la perdición, y hemos andado por caminos ásperos <sup>9</sup>, y hemos ignorado el camino del Señor.

8. ¿De qué nos aprovechó la soberbia? ó ¿qué nos ha traído la jactancia de las riquezas?

9. Todas aquellas cosas pasaron como sombra, y como mensajero, que va corriendo,

10. Y como nave, que pasa por el agua on-

<sup>1</sup> Destituídos de toda esperanza, y separados para siempre y sin recurso de la vista y vida de Dios. *Ephes. iv, 18.*

<sup>2</sup> MS. G. *É sus maldades tirarlos an de travieso.* Sus maldades, que serán sus contrarios, los presentarán en juicio á vista de todos, convencidos como reos; de manera que no podrán ni negarlas, ni paliarlas, ni excusarlas.

<sup>3</sup> El día del juicio. En el Griego se habla del justo en singular. *Con grande constancia*: el Griego, *ἐν παρρησίᾳ πολλῇ*, con mucha libertad, llenos de seguridad y confianza, en contraposición de lo que ha dicho de los impíos en el v. 19 del capítulo precedente, que estarán mudos, *sine voce*.

<sup>4</sup> Lo que ganaron con su trabajo.

<sup>5</sup> Quedarán absortos y pasmados, cuando de repente los vean en tanta gloria, que ellos no creyeron ni esperaron.

<sup>6</sup> Mostrando tarde é inútilmente su arrepentimiento.

<sup>7</sup> Y los hacíamos ser el blanco y el objeto de todos nuestros oprobios é improperios.

<sup>8</sup> En algunos ejemplares se lee solamente *el sol*: en otros *el sol de justicia*. La inteligencia de estas palabras se puede ver en S. PABLO *ad Ephes. iv, 18*, y en JOB *xxii, 17*, *xxiv, 13*. En el texto griego falta la palabra *inteligencia*.

<sup>9</sup> El Griego, *ἐρήμους ἀβάτους*, *desiertos sin camino*.

<sup>a</sup> Suprà iii, 2. — <sup>b</sup> I Paralip. *xxix, 15*; Suprà ii, 5. — <sup>c</sup> Prov. *xxx, 19*.

fluctuantem aquam: cujus, cum præterierit, non est vestigium invenire, neque semitam carinæ illius in fluctibus:

11. Aut tanquam avis, quæ transvolat in aere, cujus nullum invenitur argumentum itineris, sed tantum sonitus alarum verberans levem ventum, et scindens per vim itineris aerem: commotis alis transvolavit, et post hoc nullum signum invenitur itineris illius:

12. Aut tanquam sagitta emissa in locum destinatum, divisus aer continuò in se reclusus est, ut ignoretur transitus illius:

13. Sic et nos nati continuò desivimus esse: et virtutis quidem nullum signum valuimus ostendere: in malignitate autem nostra consumpti sumus.

14. Talia dixerunt in inferno hi, qui peccaverunt:

15. <sup>a</sup> Quoniam spes impii tanquam lanugo est, quæ à vento tollitur: et tanquam spuma gracilis, quæ à procella dispergitur: et tanquam fumus, qui à vento diffusus est: et tanquam memoria hospitis unius diei prætereuntis.

16. Justi autem in perpetuum vivent, et apud Dominum est merces eorum, et cogitatio illorum apud Altissimum.

17. Ideo accipient regnum decoris, et diadema speciei de manu Domini: quoniam dexterà suà teget eos, et brachio sancto suo defendet illos.

18. <sup>b</sup> Accipiet armaturam zelus illius, et armabit creaturam ad ultionem inimicorum.

19. Induet pro thorace justitiam, et accipiet pro galea iudicium certum.

20. Sumet scutum inexpugnabile, æquitatem:

21. Acuet autem duram iram in lanceam, et pugnabit cum illo orbis terrarum contra insensatos.

22. Ibunt directè emissiones fulgurum, et tanquam à bene curvato arcu nubium exterminabuntur, et ad certum locum insipient.

23. Et à petrosa ira plenæ mittentur gran-

deante: de la cual, luego que pasó, no es dable hallar rastro, ni la vereda de su quilla en las ondas:

11. Ó como ave, que vuela atravesando por el aire, de la que ningun indicio se encuentra de camino, sino solo el ruido de las alas, que azotan el viento ligero, y hendiendo el aire con la fuerza de su vuelo: pasó batiendo las alas, y despues de esto no se halla ninguna señal de su camino:

12. Ó como saeta despedida contra lugar señalado <sup>1</sup>, el aire dividido luego se cierra en sí mismo, de manera que no se sabe el paso de ella:

13. Así tambien nosotros, luego que nacimos, dejamos de ser <sup>2</sup>: y á la verdad ninguna señal de virtud pudimos mostrar: mas nos consumimos en nuestra malicia.

14. Tales cosas dijeron en el infierno estos, que pecaron <sup>3</sup>:

15. Porque la esperanza del impío tal es como la pelusa, que lleva el viento: y como la espuma delgada, que se esparce por la tempestad: y como el humo, que disipa el viento: y como la memoria del huésped de un día que pasa.

16. Mas los justos para siempre vivirán, y su recompensa está en el Señor, y el pensamiento de ellos en el Altísimo <sup>4</sup>.

17. Por tanto recibirán de la mano del Señor reino de honra, y corona de hermosura: porque con su derecha los cubrirá, y con su santo brazo los defenderá.

18. Su zelo tomará la armadura <sup>5</sup>, y armará á las criaturas para la venganza de los enemigos.

19. Por coselete se vestirá de justicia, y por yelmo tomará el juicio cierto.

20. Tomará la equidad por escudo inexpugnable:

21. Y aguzará su inexorable ira como á lanza, y peleará con él todo el universo contra los insensatos.

22. Irán derechamente los tiros de los rayos <sup>6</sup>, y como de un arco bien entesado de las nubes serán arrojados, y resurtirán á lugar cierto.

23. Y la ira <sup>7</sup> que apedrea, lanzará espeso

<sup>1</sup> Como sucede tirando al blanco.

<sup>2</sup> Porque fué cortísimo todo el plazo de nuestros días, y toda nuestra carrera ha pasado con una increíble rapidez.

<sup>3</sup> Tal es el juicio que harán los condenados de las honras y placeres, á que se entregaron viviendo en esta vida, y por cuya causa padecerán tormentos sin fin.

<sup>4</sup> Y el Señor tiene puestos sobre ellos sus ojos, su cuidado y su beneficencia.

<sup>5</sup> El Griego, *λήψεται πανοπλίαν, τὸν ζῆλον αὐτοῦ*, *tomará toda su armadura, su zelo*; se armará de todo su zelo.

<sup>6</sup> Y como disparados por diestrisimo flechero irán derechos, y sin que se pierda tiro, darán en el blanco. En el Griego falta *exterminabuntur*.

<sup>7</sup> De Dios, que á semejanza de ballesta, el Griego, *πετροβόλον*, *arrojará piedras*. *Exod. ix, 18*. *Josue x, 11*.

<sup>a</sup> Psalm. *i, 5*. *Prov. x, 28*; *xi, 7*. — <sup>b</sup> Psalm *xvii, 40*. *Ephes. vi, 13*.